

Informe autoevaluación: 4310506 - Máster Universitario en Hispano-Francés en Lengua Francesa Aplicada

DATOS DEL TÍTULO

Número de Expediente (RUCT):	4310506
Denominación Título:	Máster Universitario en Hispano-Francés en Lengua Francesa Aplicada
Fecha de verificación inicial:	01-06-2009
Fecha de última modificación aprobada de la memoria:	-
Universidad responsable:	Universidad Complutense de Madrid
Universidades participantes:	Universidad de París-Sorbona (París IV)
Centro en el que se imparte:	Facultad de Filología
Nº de créditos:	90
Idioma:	Español Francés
Modalidad:	Presencial

INTRODUCCIÓN.- La redacción de este apartado se realizará conforme a las indicaciones señaladas en la Guía de evaluación para la renovación de la acreditación: :

El presente informe sobre el Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada UCM-Sorbona ha sido redactado, revisado y aprobado por la Coordinación del mismo conjuntamente con las Comisiones Académicas y de Calidad de la titulación. Ha sido también supervisado por los Vicedecanos de Ordenación Académica y de Postgrado de la Facultad de Filología, competentes en la Calidad de sus titulaciones, y aprobado por comisión de calidad de la Facultad el 11 de febrero y en comisión permanente el 14 de febrero.

Desde su implantación en el curso 2009-2010, este título que da acceso a un doble diploma, expedido por la UCM y por la Universidad de Sorbonne Université, ha sido objeto de un seguimiento continuo de su calidad, tanto por parte de su SGIC como por el Vicerrectorado de Calidad de la UCM y por la Agencia de Calidad y Acreditación Prospectiva de las Universidades de la Comunidad de Madrid (en adelante ACAP). Se han redactado anualmente Memorias de Seguimiento de acuerdo con el modelo elaborado por el Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad de la UCM, y la ACAP. Estas son las fechas de los últimos informes de seguimiento que pueden consultarse en el siguiente enlace, <https://www.ucm.es/master-en-hispano-frances-en-lengua-francesa-aplicada>, y cuyas observaciones y sugerencias se han tenido en cuenta para cursos sucesivos. En todos los casos, se han seguido las propuestas de mejoras indicadas (18 de mayo de 2018, 31 de mayo de 2017, 27 de mayo de 2016, informe de la renovación de acreditación 28 de mayo de 2015). En 2014, pasamos la primera acreditación de la Fundación Madrid+D con un informe final del Comité de Evaluación y Acreditación en términos de FAVORABLE.

En la elaboración del presente informe se han tenido en cuenta los procedimientos de Gestión del Título; los Recursos empleados y los indicadores de los Resultados obtenidos. El análisis se ha llevado a cabo según los siete criterios referidos en la Guía de evaluación para la renovación de acreditación del título oficial de másteres. Es de reseñar que los tres grandes parámetros de evaluación - Gestión, Recursos y Resultados- revelan un alto grado de cumplimiento de lo previsto en la Memoria de Verificación del MLFA, sobre todo en lo que se refiere a la organización, publicidad, SGIC y personal académico. De hecho, algunos de los problemas que se indicaban en el anterior autoinforme han sido solventados de manera muy positiva. Así, si bien indicábamos en el año 2014 que:

- "el volumen de estudiantes de primera matrícula es menor que el inicialmente previsto (40 estudiantes), junto con un desfase entre número de solicitudes de admisión y matrículas finales efectivas", ahora contamos con un alto número de estudiantes cada curso. Así estos son las cifras de los estudiantes matriculados en los últimos cursos (Máster1 + Máster2):

- 40 alumnos en el curso 18-19

- 48 alumnos en el curso 17-18

- 32 alumnos en el curso 2016-17

- 45 alumnos en el curso 2015-16

- Del mismo modo, comentábamos en el informe del 2014 "el descenso considerable del número de estudiantes inscritos en el curso 2012-2013. Este descenso coincidió con el incremento de los precios públicos en la Comunidad de Madrid (RD 30 julio 2012) y la reducción en la política de becas de movilidad, algo a lo que un máster internacional de las características del MLFA, en el que los estudiantes de la UCM han de cursar un semestre presencial en la Universidad de Sorbonne Université, resulta particularmente sensible." Pese a estos datos, se ha producido un repunte de la matrícula ya desde el curso 2014-2015, lo que se ha consolidado en los cursos posteriores. Efectivamente el MLFA ha adquirido cierta notoriedad a nivel nacional e internacional, por lo que cada año son numerosos los estudiantes que solicitan su ingreso en el Máster. De estos solicitantes, no todos cumplen los requisitos - por ejemplo, tener un B2 en francés y un certificado académico acorde con el nivel de exigencia del Máster - por lo que de los solicitantes, hay un porcentaje considerable que no es admitido para la matrícula.

- Señalábamos igualmente en el informe del año 2014 que "los indicadores de graduación, eficiencia y abandono son menos favorables que los previstos en la Memoria verificada. Ello se debe, por un lado, al planteamiento mismo del MLFA, que requiere cursar presencialmente dos semestres en la UCM y un tercero en la Universidad de Sorbonne Université (París IV), con los problemas que ello genera a nivel laboral, familiar y, sobre todo, económico a unos estudiantes que cuentan con un escaso número de ayudas o subvenciones a la movilidad." A pesar de los problemas indicados, cada vez es menor la tasa de abandono y en principio todos los estudiantes matriculados en el Máster 1, realizan el segundo curso en París. Sí es cierto que no todos los estudiantes que han finalizado el M1 y el M2 han defendido aún sus Trabajos de fin de Máster, lo que no les permite acceder al título del MLFA. Esto se debe a menudo a que los estudiantes encuentran trabajos que les obligan a retrasar sus TFMs. Este es un punto en el que debemos seguir trabajando.

- Finalmente, indicábamos en nuestro anterior informe "la baja tasa de evaluaciones de los profesores en el programa Docencia." Sin embargo, este punto también ha sido solventado y son cada vez más los profesores que participan en dicha evaluación y los estudiantes que responden a las encuestas. Hemos aprovechado para colgar algunos de los informes Docencia de los profesores del Máster Hispano-Francés en Lengua francesa aplicada en la página web.

Por último, es de reseñar que los indicadores del presente autoinforme ponen de manifiesto el alto grado de cumplimiento de lo establecido en la memoria del título.

El Máster se imparte de forma eficaz, coordinada y a plena satisfacción de todos los implicados, tanto por parte de la UCM como de la Universidad de Sorbona (Sorbonne Université), y asimismo, por parte de los organismos de los Ministerios de Educación de España y de Francia. No hay que olvidar que el MLFA es el único título conjunto de esta área de conocimiento que se ofrece en la universidad española, que cuenta con ayuda a la movilidad por parte de ambos ministerios de educación (muy escasa para los estudiantes;

suficiente para los profesores) y que permite acceder a diversos programas de Doctorado tanto de la universidad francesa como de la española. Entre ellos, a un Doctorado de Estudios Franceses UCM con Mención hacia la Excelencia.

DIMENSIÓN 1. La gestión del título

Criterio 1. ORGANIZACIÓN Y DESARROLLO

EL PROGRAMA FORMATIVO ESTÁ ACTUALIZADO DE ACUERDO A LOS REQUERIMIENTOS DE LA DISCIPLINA Y SE HA IMPLANTADO CONFORME A LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS EN LA MEMORIA VERIFICADA Y/O SUS POSTERIORES MODIFICACIONES.

1.1. La implantación del plan de estudios y la organización del programa son coherentes con el perfil de competencias y objetivos del título recogidos en la memoria de verificación y se aplica adecuadamente la normativa académica.:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: El MLFA se implantó en el curso 2009-2010, tal y como estaba previsto en la Memoria de verificación del título. Dado que se trata de un máster interuniversitario e internacional, el MLFA se rige por un Convenio académico firmado en 2009 por los rectores de las dos universidades implicadas: UCM y Sorbonne Université. Dicho Convenio fue renovado el 10 de julio de 2012 por un período de un curso académico 2012-2013, prorrogable tácitamente a lo largo de otros cuatro cursos académicos. El convenio ha sido renovado nuevamente el 24 de abril de 2017, por un período de un curso académico 2017-2018, prorrogable tácitamente a lo largo de otros cuatro cursos académicos. La planificación de las enseñanzas obedece a su condición de máster interuniversitario de orientación profesional, basado en la movilidad e intercambio de estudiantes, así como en la calidad y excelencia científica y académica. Se trata, en efecto, de un máster interuniversitario en el que participan la UCM y Sorbonne Université, en cada una de las cuales el estudiante, apoyado por un ágil sistema de movilidad y de intercambio, ha de cursar un número determinado de créditos. De éstos, el estudiante realizará necesariamente 30 en Sorbonne Université, en el marco del Master 2 (primer semestre) de esa universidad. Por su parte, los estudiantes franceses que aspiran al doble diploma, han de cursar en la UCM, después de haber superado en su universidad los 60 ECTS del Master 1, otros 60 ECTS equivalentes a su Master 2, que incluyen obligatoriamente la realización de las prácticas externas y del trabajo fin de máster (TFM). Los estudiantes franceses han de cursar un total de 120 ECTS, dado que la estructura de sus grados contempla 180 ECTS, a diferencia de los grados españoles, que requieren la superación de 240 ECTS. A modo de ejemplo, el curso 2017-2018 cursaron en la UCM su M2, 3 estudiantes Sorbona, y este curso, 2018-2019, son 8 estudiantes Sorbona quienes siguen el M2 en la Universidad Complutense. Dicho flujo de estudiantes Sorbona no hace sino aportar un mayor grado de internacionalización al Máster y familiarizar ya a los estudiantes Complutense con el curso que llevarán a cabo en su segundo año en París, además de mostrar la relación cada vez más estrecha entre ambas instituciones.

Con vistas a garantizar el mejor aprovechamiento de los estudios de Máster tanto en España como en Francia, se debe demostrar un conocimiento previo de la lengua francesa. Así, se realiza una prueba de nivel a aquellos estudiantes que no han cursado licenciaturas o grados en Estudios Franceses (o en Lenguas Modernas y sus Literaturas con Mayor en Francés), o bien un grado en Traducción e Interpretación (lengua B: francés) y que, provenientes de otras especialidades, no acreditan mediante certificación oficial poseer un nivel equivalente al B.2 del Marco de referencia europeo. Lógicamente, para la formación de futuros profesionales en el ámbito de la lengua francesa, así como para el debido desarrollo de su competencia comunicativa, la totalidad de las materias del Máster se imparte en francés. En coherencia con la Memoria verificada, el Plan de Estudios comprende enseñanzas que se ofrecen a lo largo de tres semestres. Los dos primeros, en la UCM. El tercero, en Sorbonne Université. El plan de estudios correspondiente a los dos primeros semestres, que son los que el estudiante UCM realiza en esta universidad, consta de un módulo obligatorio (18 ECTS), de tres módulos optativos (de 24 ECTS cada uno), de unas prácticas externas (12 ECTS) y de un trabajo de fin de máster (6 ECTS). Dado el carácter profesional del Máster, se concede gran importancia a la realización de prácticas, que pueden llevarse a cabo tanto en Francia como en España, y que son gestionadas de manera rigurosa por la dirección del Máster, a partir de los convenios y acuerdos firmados entre las dos universidades y entidades e instituciones externas.

Módulo Materia ECTS Carácter

1. Lengua francesa y traducción 1. Destrezas avanzadas en francés escrito y oral:

ASIGNATURAS:

1. Destrezas avanzadas en francés escrito y oral I y II
2. Traducción español-francés/francés-español 18 obligatorio
2. Prácticas externas - 12 obligatorio
3. Trabajo de fin de máster - 6 obligatorio

4. Literatura y cultura francesas 1. Literatura e interculturalidad

ASIGNATURAS:

1. Francofonía y literaturas francófonas
2. Tendencias literarias y culturales de la Francia contemporánea
2. Movimientos culturales e instituciones francesas y españolas

ASIGNATURAS:

3. Instituciones francesas y españolas
4. Relaciones culturales entre Francia y España 24 optativo
5. Francés lengua extranjera (FLE) y francés para fines específicos (FOS) 1. Francés para fines específicos (FOS)

ASIGNATURAS:

1. Cibercultura y TIC en la enseñanza del francés
2. El francés para fines específicos
2. Francés lengua extranjera (FLE) y tecnología de la información y comunicación (TIC)

ASIGNATURAS:

3. Enseñanza del francés en las secciones bilingües
4. Lingüística francesa aplicada al FLE 24 optativo
6. Lingüística francesa 1. Lingüística textual del francés

ASIGNATURAS:

1. Análisis lingüístico de textos franceses contemporáneos
2. Historia de la lengua francesa a través de los textos
2. Sistema lingüístico del francés

ASIGNATURAS:

3. Lingüística contrastiva (francés/español)
4. Morfosintaxis y semántica del francés 24 optativo
7. Français langue étrangère et aires culturelles (Sorbonne Université) 1. Anthropologie culturelle

ASIGNATURAS:

2. Didactique du français
3. Linguistique
4. Langue vivante et informatique 30 optativo
8. Français langue de spécialités (Sorbonne Université) 1. Ingénierie de la formation
2. Didactique appliquée au français de spécialité
3. Langue vivante et informatique 30 optativo

Total 90

Cada materia se subdivide en varias asignaturas de 6 ECTS cada una. Teniendo en cuenta que un ECTS equivale a 25 horas de trabajo de aprendizaje del estudiante, cada 6 ECTS consta, así pues, de 150 horas de trabajo-aprendizaje. Estos se desglosan de la manera siguiente: - 2 ECTS (50 horas) de actividades presenciales, que incluyen docencia teórica y/o práctica, preferiblemente organizadas en sesiones de hora y media.

- 2 ECTS (50 horas) de actividades prácticas y/o trabajos del estudiante dirigidos por el profesor.

- 2 ECTS (50 horas) de estudio individual del estudiante.

Este régimen de equivalencia de 6 ECTS por asignatura, que rige el diseño curricular de la UCM, no se cumple en el caso de las enseñanzas de Sorbonne Université que el estudiante ha de seguir durante un semestre (30 ECTS). En este caso, el estudiante escoge entre 2 itinerarios y cursa en bloque las asignaturas de dichos itinerarios: "Français Langue étrangère et aires culturelles" o "Français Langue de spécialité". Las actividades formativas empleadas en las diferentes asignaturas facilitan la adquisición de los resultados de aprendizaje previstos.

En las guías docentes se determinan los objetivos de aprendizaje y se especifican diversas actividades formativas que han sido aprobadas por la Comisión Académica del título (clases teóricas, análisis de textos, etc.). Estas guías se publican en la página web de la titulación: <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/programa-asignaturas>

El tamaño del grupo es adecuado a las actividades formativas desarrolladas dentro de las distintas asignaturas. El número de matriculados anualmente en el MLFA no ha superado en ningún momento el número máximo establecido en la Memoria verificada, lo cual ha permitido un seguimiento personalizado de los estudiantes y su participación activa en el aula.

El MLFA contempla la realización de prácticas externas en empresas y organismos con los que la UCM ha firmado un convenio de prácticas. Estas se asignan en función de la formación académica del estudiante y de sus intereses profesionales, tras una entrevista con el profesor asignado para la coordinación de dichas prácticas. Este tutor mantiene un contacto regular con el tutor de la institución o empresa, emitiendo ambos un informe evaluador sobre la actividad realizada por el estudiante. Éste, a su vez, redacta una memoria detallada de la actividad realizada. Son cada vez más las instituciones y empresas con las que tenemos

convenios de prácticas. Así, en los últimos años hemos firmado convenios con la editorial Oxford Press, donde varios de nuestros estudiantes han llevado a cabo sus prácticas. Este curso, por ejemplo, una de las estudiantes Sorbona realiza sus prácticas en la editorial. Se han firmado convenios igualmente con CEAR (comisión española de ayuda al refugiado) donde cada año son varios los estudiantes que realizan con éxito sus prácticas. Hemos firmado en el curso 2017-2018 un convenio de prácticas con la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid donde unos 10 estudiantes realizaron el curso pasado sus prácticas. La experiencia fue muy positiva tanto para la Consejería como para los estudiantes. Se realizan prácticas gracias al programa Erasmus Practica: una de nuestras estudiantes está llevando a cabo unas prácticas en la Universidad de Toulon como lectora de español. Las normativas de permanencia se aplican de manera correcta y coinciden con las establecidas en la Memoria verificada.

El sistema de transferencia y reconocimiento de créditos por el que se rige el MLFA obedece a la normativa de la UCM: Reglamento UCM de 15/11/2010 (BOUC nº 15), redactado a la vista del Real Decreto 861/2010, de 2 de julio, en el que se modifica el Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales, que modula algunos elementos de la regulación del reconocimiento de créditos. Dado el carácter interuniversitario del MLFA, el reconocimiento de créditos realizado en una u otra universidad se efectúa de manera ágil según el Art 5.2 d del Convenio de Cooperación académica entre la UCM y Sorbonne renovado en 2017 por los rectores de las dos universidades.

1.2. El título cuenta con mecanismos de coordinación docente (articulación horizontal y vertical) entre las diferentes materias/asignaturas que permiten tanto una adecuada asignación de la carga de trabajo del estudiante como una adecuada planificación temporal, asegurando la adquisición de los resultados de aprendizaje.:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: La coordinación vertical y horizontal entre las diferentes asignaturas ha garantizado una adecuada asignación de carga de trabajo al estudiante. El modelo de coordinación del MLFA reside en la articulación de dos órganos. Por un lado, el Consejo de Coordinación del Máster (en adelante CCM) presidido por el/la coordinador/a de la titulación y, por otro, los coordinadores académicos de las diferentes materias. Al ser un máster interuniversitario, el CCM de la UCM integra a miembros de las dos universidades implicadas, UCM y Sorbonne Université.

A) El Consejo de Coordinación de Máster es el responsable de los sistemas de apoyo y orientación de los estudiantes matriculados.

A través de estos mecanismos, los estudiantes reciben pues el máximo apoyo y orientación en todos los ámbitos y etapas de su formación. El Consejo de Coordinación del Máster (CCM) difunde, a través de la web y del campus virtual, de manera regular información actualizada sobre convenios de cooperación y convocatorias de ayuda a la movilidad de los estudiantes, tanto de financiación española como francesa. Asimismo, el CCM mantiene un estrecho contacto y negociación con las empresas que participan en el Máster con objeto de obtener becas y ayudas que faciliten dicha movilidad. Hasta el momento, hemos obtenido todos los cursos la subvención para la movilidad de profesores y estudiantes de Másteres Hispano-franceses, del Ministerio de Educación y Formación Profesional, gracias a la cual durante el curso 2017-2018, así como durante los demás cursos, se han podido desplazar a la Universidad de Sorbonne Université 2 profesores del MLFA (uno durante 2 semanas y el otro durante 1 semana), y 3 estudiantes subvencionados. Además, durante los cursos 2014-15 y 2016-2017 hemos recibido una ayuda de la Embajada Francesa que ha permitido financiar una pequeña parte del viaje a París de nuestros estudiantes. Finalmente, en el curso 2017-2018 hemos recibido igualmente una ayuda a Másteres de la UCM, gracias a la cual hemos pagado una parte del viaje a París de nuestros estudiantes UCM, y financiamos un congreso organizado por los propios estudiantes del Máster (2018-2019), y supervisado por la Coordinación del MLFA, para conmemorar los 10 años de existencia de nuestro Máster. A dicho congreso, que se celebrará el 3 de junio en la UCM, están invitados tanto profesores del Máster por parte de Sorbonne Université, como profesores del MLFA UCM.

B) Los coordinadores académicos de las materias del MLFA se encargan, por su parte, de elaborar y actualizar anualmente las guías docentes, de planificar las actividades docentes y formativas de cada materia, de promover la elaboración conjunta de materiales docentes, de coordinar los sistemas de evaluación, de elaborar un cuadro de sustituciones y/o recuperaciones en caso de baja por enfermedad o de ausencia justificada de algún docente. Con objeto de fomentar la coordinación vertical y horizontal de los mecanismos docentes, se han venido celebrando reuniones generales de MLFA a las que han asistido los miembros del CCM, los miembros de la Comisión de Calidad y el conjunto de los profesores implicados en la docencia del mismo.

La colaboración y la coordinación entre los Departamentos implicados en el MLFA, UFR de Langue Française (Sorbonne Université) y Departamento de Filología Francesa está siendo desde la implantación del máster muy ágil y dinámica. Además de contar con un programa de movilidad de profesores, que facilita el intercambio docente e investigador entre ambas universidades, el máster cuenta con comisiones compuestas por miembros de ambas universidades: CCM, tribunales de TFM, etc. Hay que indicar que este curso se han jubilado los dos coordinadores del Máster en Sorbonne Université, el Profesor Olivier Soutet, y la co-coordinadora, la Profesora Christiane Marque-Pucheu. El relevo se ha realizado en septiembre de 2018. La Coordinadora por parte de la UCM y el Profesor responsable de las prácticas se desplazaron en dos ocasiones a París, en los meses de abril y mayo de 2018, donde tuvieron varias reuniones con los Profesores Soutet y Marque-Pucheu y con el nuevo equipo directivo: la Profesora Joëlle Ducos, y el Profesor Philippe Monneret con el objetivo de explicar el funcionamiento de la

coordinación del MLFA entre los dos países. Además, en septiembre de 2018 el Profesor Philippe Monneret vino a inaugurar el Máster en la Universidad Complutense, y en el mes de diciembre de 2018 la Profesora Joëlle Ducos, actual Directora del Departamento de Langue française de Sorbonne Université acudió a la UCM para dar una conferencia a nuestros estudiantes, reunirse con el equipo de Profesores del MLFA y celebrar un encuentro con el Decano de la Facultad de Filología y el Vicedecano de Relaciones internacionales. Gracias a todas estas reuniones, además de lograr una coordinación ágil entre las dos universidades, se ha conseguido ampliar el número de becas Erasmus para nuestros estudiantes y crear nuevas becas Erasmus para los estudiantes franceses que deseen cursar su M2 en la Universidad Complutense. Hasta el momento los estudiantes franceses no se podían beneficiar de una beca Erasmus para seguir el curso en la UCM, razón por la cual el número de alumnos Sorbona no suele ser muy elevado. A partir de ahora, al poder contar con becas Erasmus, pensamos que serán cada vez más los estudiantes Sorbona que acudan a nuestras aulas. Además, se ha aumentado el número de becas Erasmus para nuestros estudiantes UCM, por lo que a partir de ahora serán 5 estudiantes los que puedan ir a París, becados a través del programa Erasmus. En todo momento, los coordinadores del máster por parte de la UCM y de Sorbonne Université han estado en permanente contacto, no sólo atendiendo ágilmente a las eventualidades académicas o administrativas surgidas, sino también incluso proyectando actividades de investigación conjuntas. Así, la actualmente excoordinadora del Máster en Sorbonne Université, Mme. Christiane Marque-Pucheu colabora directamente con los Profesores Amalia Rodríguez Somolinos, Sonia Gómez-Jordana Ferary, Álvaro Arroyo o Laurence Rouanne en tareas de investigación. La Profesora Marque-Pucheu participó en el Congreso internacional "Les marqueurs discursifs formés sur le verbe dire", organizado por la Profesora Laurence Rouanne y donde participaron igualmente las profesoras Amalia Rodríguez Somolinos y Sonia Gómez-Jordana, congreso celebrado en la Universidad Complutense de Madrid en mayo de 2015. Igualmente la Profesora Marque-Pucheu publicó un artículo en el libro dirigido por la Profesora Laurence Rouanne, Histoires de dire, publicado en 2016 en la editorial Peter Lang. Del mismo modo, la Profesora Marque-Pucheu participó con un artículo científico en un número monográfico de la revista Langue française, coordinado por la Profesora Gómez-Jordana y publicado en 2015. A raíz de esta publicación, ambas profesoras participaron en unas Jornadas internacionales de lingüística en la Universidad de Montpellier en septiembre de 2014. Asimismo, el Profesor Álvaro Arroyo prepara un capítulo de libro para el colectivo, L'Adjectivité. Approches descriptives de la linguistique adjectivale, dirigido por el Profesor Frank Neveu, docente del Máster en Sorbonne Université, que será publicado a finales del año 2019 en la editorial De Gruyter. El Profesor Olivier Soutet, excoordinador del Máster en Sorbonne Université participa igualmente en diversos proyectos científicos con el equipo Complutense. Así, en octubre de 2018 impartió una conferencia en el Congreso de Lingüística francesa "Marques d'oralité et représentation de l'oral en français", dirigido por la Profesora Rodríguez Somolinos, donde además se celebró un homenaje al Profesor Soutet. Es de reseñar igualmente que los Profesores Alvaro Arroyo y Sonia Gómez-Jordana participaron en la selección del Profesor Titular que reemplazaría a la Profesora Christiane Marque-Pucheu, en Sorbonne Université. Formaron parte del tribunal que analizó los distintos dossiers de los candidatos (más de 50) y que entrevistó a los 6 candidatos seleccionados, decidiendo posteriormente a quién se le otorgaría la plaza de Profesor Titular. Para ello, se desplazaron a Sorbonne Université en abril y en mayo de 2018. Además, el Profesor Álvaro Arroyo junto con la Profesora Christiane Marque-Pucheu, prepara un número monográfico de la revista Thélème, en homenaje al Profesor Olivier Soutet. En dicho número participarán varios profesores de Sorbonne Université y del MLFA-UCM. Será publicado en mayo de 2019. Todo ello contribuye al intercambio estrecho de conocimientos a nivel científico y a una mejor coordinación docente e investigadora dentro del Máster en lengua francesa aplicada.

Gracias a los distintos programas de movilidad, cada curso se desplazan cuatro profesores UCM a Sorbonne Université y viceversa. He aquí las conferencias impartidas por cada uno de ellos en el curso 2017-2018:

Movilidad de profesores de la Universidad Complutense a Sorbonne Université: -Profesora Anne-Marie Reboul (noviembre de 2017); Profesora Amalia Rodríguez Somolinos (enero de 2018)

Movilidad de profesores de la Universidad de Sorbonne Université en la UCM:

- Octubre de 2017: Olivier Soutet
- Noviembre de 2017: Kirill Ilinski
- Febrero de 2018 : Christiane Marque-Pucheu
- Marzo de 2018 : Inés Sfar

Además, en el curso académico 2017-2018 cursaron estudios en a Sorbonne Université 19 estudiantes.

Ayuda ministerial: para 2017-2018 se contó 3 subvenciones con Ayuda ministerial: para 2017-2018 se contó con tres subvenciones concedidas por el Ministerio de Educación. Dicha resolución contempla tres ayudas de 3.620 euros para 3 estudiantes. En contrapartida 3 alumnos de Sorbona cursaron su segundo año de Máster en la Universidad Complutense de Madrid.

La estancia en la Universidad Sorbona tiene siempre una duración de 16 semanas dentro del período comprendido entre el 1 de octubre y el 30 de enero.

1.3. Los criterios de admisión aplicados permiten que los estudiantes tengan el perfil de ingreso adecuado para iniciar estos estudios y en su aplicación se respeta el número de plazas ofertadas en la memoria verificada.:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: 1.3.a) El número de estudiantes matriculados en el título no ha superado nunca lo aprobado en la Memoria de verificación: 40 plazas. Es de reseñar, sin embargo, el elevado número de solicitudes de preinscripción que se producen habitualmente en comparación con el número final de estudiantes matriculados. Sin embargo, y como ya lo hemos indicado, a pesar de la bajada de estudiantes en el curso 2012-2013 debido a la subida de precios, el número de estudiantes matriculados ha ido creciendo cada curso. Ello hace que cada vez podamos ser más exigentes con el alumnado que recibimos lo que conlleva un mayor nivel en los resultados de los egresados. Se traduce igualmente en las profesiones que nuestros egresados logran a la salida del Máster y que explicaremos en el punto 7. Recordemos los datos que mostramos en las evidencias obligatorias. La tasa de demanda del máster es de 182,50%, con 73 preinscripciones, para un máster de 40 plazas.

1.3.b) Los criterios de admisión que se aplican en el MLFA son coherentes con lo previsto en la Memoria de verificación y se publicitan debidamente a través de las páginas web de la UCM y de la Universidad de Sorbonne Université, donde existe un enlace a los Centros responsables de la Titulación (Facultad de Filología y UFR Langue Française). La información se divulga también a través de otros canales institucionales como el Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados de Madrid, el Instituto Francés de Madrid, la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, Facultades y Departamentos de Filología y Lenguas Modernas, y de Traducción e Interpretación, de las Universidades Españolas y Extranjeras, Institutos de Enseñanza Secundaria, Escuelas Oficiales de Idiomas, Cámaras de Comercio, Asociación Diálogo, Asociaciones de Traductores y de Intérpretes.

Se contemplan varias vías de acceso a los estudios de MLFA:

- Vía prioritaria:

- a) los estudiantes en posesión del título de Licenciado en Filología Francesa o en Traducción e Interpretación (Lengua B francés) o del título español de Grado (240 ECTS) equivalente,
- b) los estudiantes que han realizado el primer año (Master 1) del Master Professionnel Langue Française Appliquée (MPLFA) de Paris IV Sorbona.

- Otras vías:

Después del estudio de su expediente académico, el estudiante que esté en posesión de un título oficial español de Licenciado o de Grado (240 ECTS) o de un título equivalente expedido por una institución de educación superior del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) que faculte en el país expedidor del título para el acceso a enseñanzas de máster.

El estudiante debe además justificar documentalmente un nivel B2 de lengua francesa y de lengua española. En caso contrario, deberá demostrar estos conocimientos mediante una prueba de nivel de lengua francesa y/o española, realizada por los propios profesores del Máster.

El estudiante que haya cursado un grado o título equivalente de 180 ECTS debe, además de los 90 ECTS del Máster LFA, cursar 30 ECTS suplementarios en la Universidad de Sorbonne Université.

Los criterios de valoración para la adjudicación de plazas, que se realiza siempre conforme a criterios de mérito, igualdad y capacidad, son los siguientes:

- Expediente académico (con preferencia de los Licenciados o Graduados contemplados en la vía prioritaria)
- Formación previa específica.
- Experiencia profesional previa en el ámbito del conocimiento del máster.
- Acreditación por organismos oficiales del conocimiento de idiomas.

Hay que indicar que desde este curso - 2018-2019 - se ha abierto además un nuevo Máster, el Máster en Lengua francesa aplicada (UCM-Sorbona) y Formación del Profesorado donde por 118 créditos ECTS el estudiante obtiene los diplomas MLFA y de Formación del Profesorado. Los estudiantes que optan por esta nueva vía cursan el primer año en la UCM, siguiendo asignaturas (obligatorias) del MLFA y del Máster en Formación del Profesorado - todo ello impartido en la Facultad de Filología. El primer semestre del segundo curso los estudiantes se desplazan igualmente a la Universidad de Sorbonne Université para cursar los 30 créditos ECTS y defienden posteriormente dos trabajos de fin de master (12 ECTS). Se trata de una oferta muy atractiva para aquellos estudiantes que deseen opositar a plazas de profesor de secundaria o de profesor de escuelas oficiales de idiomas y recibir a su vez una formación de excelencia en lengua y cultura francesas.

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 1. ORGANIZACIÓN Y DESARROLLO:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: La valoración global del criterio 1 es muy positiva. El MLFA cumple ya diez años de recorrido y comprobamos que la organización de las asignaturas, la realización de las prácticas y las defensas de los Trabajos de fin de máster se llevan a cabo con éxito. A pesar de ello hay que señalar que no todos los estudiantes que finalizan los dos cursos del MLFA defienden su Trabajo de fin de Máster. Como indicábamos, la entrada en el mundo laboral hace que demoren la defensa de sus TFMs. Queremos seguir reflexionando en esta cuestión para ver cómo lograr que el 100% de los estudiantes finalicen el TFM.

Del mismo modo, no todos los estudiantes están satisfechos con las prácticas y en ocasiones hay quejas porque los estudiantes de nacionalidad francesa encuentran más fácilmente prácticas. Esto no es más que un reflejo de la vida laboral donde en algunas empresas necesitan profesionales absolutamente francófonos. A pesar de ello, tanto los franceses como los españoles realizan prácticas en instituciones y empresas de algo prestigio: Embajada, Instituto francés, Editorial Oxford etc. La coordinación entre las dos universidades es altamente positiva ya que se da en el ámbito académico, pero también en el científico, colaborando así los dos equipos docentes en tareas de investigación que se ven después reflejadas en las clases. La movilidad de los profesores y de los estudiantes se lleva a cabo cada curso de manera positiva. Quisiéramos añadir que la coordinación y supervisión de las prácticas externas se ha llevado a cabo con rigor y seriedad, tal y como se desprende de las Memorias de Seguimiento elaboradas anualmente.

En el caso de ambas universidades implicadas en el MLFA, UCM y Sorbonne Université la enseñanza es presencial.

Criterio 2. INFORMACIÓN Y TRANSPARENCIA

LA INSTITUCIÓN DISPONE DE MECANISMOS PARA COMUNICAR DE MANERA ADECUADA A TODOS LOS GRUPOS DE INTERÉS LAS CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA Y DE LOS PROCESOS QUE GARANTIZAN SU CALIDAD.

2.1. La universidad pone a disposición de todos los grupos de interés información objetiva y suficiente sobre las características del título y sobre los procesos de gestión que garantizan su calidad.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: 2.1.a) La información necesaria para los estudiantes potenciales y otros agentes de interés del sistema universitario se encuentra en la página web del título. Anualmente, se ha venido actualizando la información publicada sobre el MLFA, desarrollando los datos más relevantes de la titulación.

Como aparece en la memoria de seguimiento del 2016-2017, se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el último Informe de Seguimiento del Título, realizado por la Oficina para la Calidad de la UCM, para la mejora del Título. A partir de las recomendaciones emitidas en el informe del Vicerrectorado de calidad de la UCM el 28 de abril de 2017, se han realizado entre otras muchas las siguientes mejoras:

- La publicación, en la página web, de aspectos relativos a la secuencia temporal de las materias y asignaturas está en proceso de realización. El cambio en la presidencia de la Comisión ha causado un retraso en la realización de este punto.
- La publicación, en la página web, de aspectos relativos a la breve descripción de los módulos y materias asociadas está realizada.
- La publicación, en las guías docentes de las asignaturas de detalles relativos a tipo de asignatura, número de créditos, programa, objetivos de aprendizaje, metodología de aprendizaje, criterios de evaluación e idioma está en proceso y prácticamente realizada. Está obstaculizada por problemas técnicos que impiden a un profesor de una asignatura que impartió por primera un profesor distinto acceder sistemáticamente a la edición de la ficha GEA. Este problema, señalado en la plataforma SITIO, parece tener difícil solución. Para mayor información sobre las mejoras llevadas a cabo, remitimos a las memorias de seguimiento <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/memorias-de-calidad-e-informes-de-seguimiento>

Actualmente, toda la información previa a la matriculación es accesible a través de las páginas web de la UCM -

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/admision-matricula> - y de la Universidad de la Sorbona

<http://www.paris-sorbonne.fr/presentation-3091> donde existe un enlace a los Centros responsables de la Titulación (Facultad de Filología y UFR Langue Française). La información se divulga también a través de otros canales institucionales como el Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados de Madrid, el Instituto Francés de Madrid, la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, Facultades y Departamentos de Filología y Lenguas Modernas, y de Traducción e Interpretación, de las Universidades Españolas y Extranjeras, Institutos de Enseñanza Secundaria, Escuelas Oficiales de Idiomas, Cámaras de Comercio, Asociación Diálogo, Asociaciones de Traductores y de Intérpretes. También son contactados los Departamentos de formación de Instituciones públicas y privadas.

2.1.b) El estudiante tiene acceso a la información sobre horarios, aulas, calendario de exámenes etc no sólo a través de las páginas web, <https://filologia.ucm.es/data/cont/media/www/pag-10080/MHFLFA.pdf> sino también mediante contacto directo con los Departamentos implicados y los coordinadores. Existe a disposición de los estudiantes un horario de atención personalizada tanto en Madrid como en París, en sus centros respectivos.

Los estudiantes que requieren la realización de una prueba de nivel de lengua francesa, son contactados y citados con suficiente

antelación.

Todos los estudiantes no residentes en Madrid y, en particular, los de la Universidad de Sorbonne Université, son informados de la amplia red de Colegios mayores existente en el campus de la UCM. Durante las estancias de los 4 profesores UCM en Sorbonne Université, siempre se realiza una reunión con los estudiantes Sorbona con el fin de explicarles el funcionamiento del Máster en la Universidad Complutense en lo que atañe a la formación pero igualmente a cuestiones prácticas como las del alojamiento, coste de la vida, etc. Los estudiantes Sorbona interesados en desplazarse a Madrid son además puestos en contacto con los estudiantes UCM para que puedan ir preparando su estancia en España. Del mismo modo, los estudiantes Complutense tienen una reunión sobre el mes de febrero/marzo con la coordinadora del MLFA y uno o dos estudiantes UCM que ya han regresado de su estancia parisina. Dicha reunión es muy beneficiosa porque el contacto con los estudiantes que ya han realizado el curso en Sorbona les ayuda a preparar mejor su futura estancia, a nivel académico, pero también personal.

2.1.c) Las guías docentes, que se renuevan anualmente por parte de los responsables académicos de las distintas materias, están disponibles para el estudiante previamente a la matriculación. <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/programa-asignaturas>

2.1.d) El Sistema de Garantía de Calidad del título está igualmente indicado en la página web del MLFA, con indicación de los profesores responsables. <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>
Consta igualmente información de cuantos procedimientos y acciones de mejora se han llevado a cabo en los últimos cursos. (Véase Criterio 3 SGIC)

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 2. INFORMACIÓN Y TRANSPARENCIA:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: La información a la que el estudiante tiene acceso a través de la web es muy completa y permite igualmente que los futuros candidatos puedan resolver todas sus dudas acerca del funcionamiento del Máster. Además, desde la coordinación del MLFA los profesores y la coordinadora están siempre dispuestos a informar y dar la mayor transparencia en relación a las guías docentes, evaluaciones, prácticas, etc. No solo se informa a los candidatos para inscribirse en la UCM en primer curso sino que todos los cursos, los profesores UCM se reúnen con los estudiantes del Master1 Sorbona para explicar la estructura del Máster2 en España, gracias a lo cual cada curso acuden a nuestras aulas los estudiantes Sorbona.

Criterio 3. SISTEMA DE GARANTÍA INTERNO DE CALIDAD (SGIC)

LA INSTITUCIÓN DISPONE DE UN SISTEMA DE GARANTÍA INTERNA DE CALIDAD FORMALMENTE ESTABLECIDO E IMPLEMENTADO QUE ASEGURA, DE FORMA EFICAZ, LA MEJORA CONTINUA DEL TÍTULO.

3.1. El SGIC dispone de un órgano responsable que analiza la información disponible del título para la toma de decisiones en el diseño, seguimiento, acreditación y mejora continua.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: A nivel interno, el organigrama de la Facultad de Filología incluye diferentes órganos de seguimiento de la Calidad de Títulos. En primer lugar, se sitúa la Comisión de Calidad del Centro presidida por el Decano, o persona en quien delegue, como responsable unipersonal de garantizar la calidad interna de las titulaciones impartidas en la Facultad. Además, son miembros de esta Comisión los presidentes de las Comisiones de Calidad de los títulos del Centro (grados, másteres y programas de doctorado), un representante del profesorado, un representante del alumnado, un representante del PAS y dos agentes externos (en estos momentos una profesora de la Universidad de Alcalá de Henares, Ingrid Cáceres Würsig, y una profesora del Consejo Superior de Investigación Científica, M.ª Ángeles Gallego. En sendas encuestas de satisfacción para los Agentes Externos miembros de las Comisiones de Calidad del curso 2017-2018, se valora con una media de 7 el desarrollo y evolución de los Títulos y la metodología de trabajo de la Comisión de Calidad y con un 8,5 la participación en la toma de decisiones. La satisfacción global con la actividad desarrollada en la Comisión de Calidad alcanza un 9, aunque se solicita que se convoque a la comisión con más tiempo para poder leer los materiales necesarios y que se dé más visibilidad al seguimiento dado a las recomendaciones hechas en las reuniones.

Los miembros de la Comisión se reúnen por regla general al menos una vez al año con el fin de aprobar su informe anual y las memorias de seguimiento de todos los títulos previamente a su elevación al Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad de la Universidad. Además, la Comisión debate y aprueba las modificaciones relativas a la calidad de cada titulación, las propuestas de

mejora y las demás funciones que prevé el documento sobre el Sistema de Garantía de Calidad de la Universidad Complutense de Madrid y del Documento Verifica de cada Titulación.

Dicho lo cual, la Comisión de Calidad del MLFA es la máxima responsable de los objetivos de calidad del mismo. La Comisión de Calidad del MLFA se rige por el Reglamento de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología, aprobado por ser un punto del Reglamento General de Facultades, aprobado en Consejo de Gobierno de 15/12/2015 (BOUC del 12/01/2016). Según se recoge en el Reglamento de funcionamiento aprobada el 24 de enero de 2018 por la Comisión de calidad de la Facultad de Filología, la Comisión de Calidad del MLFA, como responsable de la gestión, coordinación, y seguimiento del SGIC, tiene, entre otras, las siguientes funciones:

- Proponer los objetivos de calidad de la titulación, o su modificación en su caso.
- Recoger información y pruebas sobre el desarrollo y aplicación del programa formativo de la titulación (objetivos, desarrollo de la enseñanza y aprendizaje y otros).
- Adoptar decisiones y, en su caso, resoluciones en relación con las reclamaciones y sugerencias presentadas.
- Gestionar el Sistema de información de la titulación.
- Elaborar anualmente una Memoria de sus actuaciones y proponer a la Comisión de Calidad del Centro un plan de mejoras y de revisión de la titulación, que deberá ser estudiado y aprobado por la Comisión de Calidad del Centro y por la Junta del Centro.
- Realizar propuestas de mejora y de revisión de la titulación.

La Comisión de Calidad del MLFA elabora anualmente una Memoria de seguimiento en la cual se recoge información sobre el SGIC del título, incluyendo la relación nominal de sus responsables y la categoría y/o colectivo al que representan, las normas de funcionamiento y sistema de toma de decisiones, la periodicidad de las reuniones y acciones emprendidas, y los sistemas para la mejora de la calidad del título. Las memorias de seguimiento incorporan también las recomendaciones de los informes de verificación del Título de Máster así como informes a las memorias anteriores. Asimismo, esta comisión se encarga de analizar la satisfacción del alumnado con cada una de las asignaturas cursadas y con la titulación así como la satisfacción del PDI mediante los mecanismos de evaluación interna del título y los procedimientos proporcionados por el Vicerrectorado de Calidad (encuestas de satisfacción de los estudiantes y del PDI), de lo que se dará cuenta en el punto (3.2) de este informe. Otra de las competencias de la Comisión de Calidad es la gestión del sistema de quejas y sugerencias. Los estudiantes, a través del buzón de sugerencias y reclamaciones (<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/buzon-de-sugerencias-y-reclamaciones>) o a través de su representante emiten observaciones, sugerencias o quejas que son elevadas a la Comisión de Calidad, que se encarga de proponer e implementar medidas oportunas. Ésta, además, actuará de oficio o a instancia de parte en relación con las sugerencias y observaciones que sean susceptibles de necesitar su intervención. El profesorado también puede remitir sus solicitudes, observaciones o quejas a título individual al Coordinador del Máster, quien se encarga de ponerlo en conocimiento de los profesores responsables de la evaluación del Programa en la Comisión de Calidad. A nivel institucional, anualmente, la Oficina Complutense para la Calidad y los Servicios Informáticos de la Universidad Complutense ponen encuestas de satisfacción a disposición de profesores, alumnos y personal de apoyo de las titulaciones adaptadas al Espacio Europeo de Educación Superior encuestas de satisfacción. La Oficina para la Calidad de la UCM elabora los cuestionarios y lleva a cabo el tratamiento analítico de la información facilitada en los mismos. La Comisión de Calidad del MLFA recibe y analiza los resultados de dichas encuestas, junto con otros datos e indicadores proporcionados por el Sistema de Información de las titulaciones, para realizar, a partir de ellos, propuestas de revisión y mejora de la titulación.

El que el MLFA sea un Máster universitario conjunto (UCM - Paris Sorbonne), explica que se haya tenido muy en cuenta desde el primer curso de implantación la participación del co-coordinador francés del mismo desde sus inicios. El Catedrático de Lingüística, Doctor Olivier Soutet, en las decisiones que afectan a SIGC. Se aprovechan las visitas anuales que realiza a la UCM para programar reuniones de la Comisión de Calidad de la que forma parte como miembro nato. De igual modo, el coordinador es el agente transmisor y responsable de la implantación de las acciones de mejora en las enseñanzas del MLFA en París. De esa forma, se pueden adoptar medidas para para agilizar los trámites administrativos y la información al estudiante UCM "in situ" sobre aspectos docentes y de estancia en París. Asimismo, todos los profesores UCM que se han desplazado a París Sorbona han mantenido reuniones con los alumnos de Sorbona interesados en este Máster.

Además, tanto alumnado como profesorado cuentan con la figura de la Defensora Universitaria. La Oficina del Defensor, en colaboración con los distintos responsables de los órganos y servicios de la comunicad universidad, se encarga de elaborar una memoria anual de seguimiento relativa al funcionamiento de la universidad (como, por ejemplo, datos sobre el número de intervenciones y expedientes tramitados por ramas de conocimiento) así como de proponer las recomendaciones que se estimen necesarias.

3.2. El SGIC implementado, para la gestión eficiente del título, dispone de procedimientos que garantizan la recogida de información objetiva y suficiente y de sus resultados y que facilitan la evaluación y mejora de la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: El SIGC contempla la implantación de procedimientos para la recogida de información, análisis y mejora de los siguientes aspectos:

A) Análisis de la satisfacción de los estudiantes con el título. Las fuentes para analizar la satisfacción de los estudiantes son: (a) las encuestas realizadas por el Vicerrectorado de Calidad y (b) el cuestionario global realizado a final de curso por el SGIC.

(a) En el curso 2016/17, solo 8 de los 34 estudiantes UCM respondieron a las encuestas de satisfacción del Vicerrectorado de Calidad; la representatividad de los datos es relativa. La nota de la satisfacción de los estudiantes es de 6,5, ligeramente por encima de la media de los másteres de la Facultad de Filología. Muy por encima de la media, evalúa el criterio "Seguiría siendo alumno de la misma titulación" (8,86). La puntuación más baja (4,5) corresponde a "Recomendaría la titulación", lo que es difícil explicar por lo reseñado anteriormente y por la nota en torno a 8 sobre la satisfacción con los estudios en la UCM. En el curso 2017/18, se recogieron 12 encuestas de estudiantes matriculados (26%). Los resultados obtenidos son también poco representativos. El grado de satisfacción de los estudiantes fue el mismo que en el curso anterior, pero las respuestas al ítem "Recomendaría la titulación" subieron casi hasta el 6, mientras que las respuestas a "seguiría siendo alumno de la misma titulación" bajaron a un 4,91. La interpretación de estos datos contradictorios resulta compleja.

(b) El cuestionario interno para estudiantes, que antes constaba de 9 ítems, se ha ampliado y detallado, hasta los 21 organizados en 4 temas para recoger las opiniones de los estudiantes respecto a la actividad docente, la interacción docentes-estudiantes, el trabajo académico que requiere el máster y las prácticas. También se requiere una opinión abierta sobre los puntos positivos y negativos. El detalle de los cuestionarios está en la EOS16.

En las encuestas del SGIC del curso 2016/17 a estudiantes de primer año, se valoró positivamente: las materias, los temas, la disponibilidad y calidad del profesorado, los conocimientos adquiridos, el apoyo y motivación de los profesores, la distribución de las asignaturas en los dos semestres, las prácticas, que el máster esté abierto a muchas profesiones, la participación de los alumnos, la inmersión lingüística en francés. Entre los aspectos a mejorar, se señala la falta de claridad en la evaluación de alguna asignatura, el exceso de carga de trabajo en el 2º cuatrimestre, la falta de becas de movilidad, que el máster no habilite para centros públicos españoles, la diferencia de nivel entre estudiantes, la exigencia diferente de cada profesor y que no haya continuidad entre las asignaturas de Destrezas I y II. Se solicita elevar el nivel de lengua de entrada a C1. Se ha decidido que a partir del curso 2019/20 las encuestas se realizarán en clase para obtener resultados más representativos.

Los estudiantes de 2º año destacan el prestigio de la Sorbona y la calidad de algún profesor, aunque se prefiere los de la UCM. Se valora el contacto con estudiantes de otras promociones. Se sugiere coordinar a los profesores de la Sorbona con los de la UCM. Como puntos a mejorar, se indica que el máster está demasiado enfocado a la enseñanza, que se incorporen más asignaturas de gestión y comunicación cultural y de literatura, que a veces los horarios son incómodos, que se informe más sobre el contenido de las asignaturas de la Sorbona.

En las encuestas del SGIC a estudiantes del curso 2017/18, destacaron varios puntos que se esgrimen, aunque el detalle se puede consultar en las actas de las reuniones de la Comisión de Calidad del MLFA (EOS14). El detalle de los mismos se puede consultar en las actas de la Comisión de Calidad. Los puntos por mejorar ya ha sido subsanados.

B) Los estudiantes también evaluaron la actividad del profesorado mediante las encuestas Docencia del Vicerrectorado de Calidad. Los resultados se analizan más adelante.

C) Análisis de la satisfacción del profesorado para con el título. El índice de satisfacción del profesorado con la titulación se obtiene mediante las encuestas realizadas por el Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad (a) así como un cuestionario distribuido por el SGIC que recoge y evalúa la opinión del profesorado sobre el funcionamiento del grupo.

(a) En el curso 2016-17, las encuestas oficiales del Vicerrectorado de calidad al PDI reflejan una elevada satisfacción global con la titulación (9/10, más un 1,5 punto sobre la media UCM), satisfacción debida al carácter internacional (93 %) y a la coordinación del título (79%). Los puntos menos favorables corresponden a la relación calidad-precio y a la insuficiencia de recursos administrativos. El profesorado del título está comprometido en un 75% y neutro por los demás. No se ha proporcionado información sobre el curso 2017/18.

(b) El SCIC envía también un cuestionario de satisfacción a los profesores (EOS 16_2). El coordinador del Máster en París recoge las opiniones de los profesores de segundo año y las sintetiza en una única encuesta. En todos los cursos, las apreciaciones de los profesores son positivas o muy positivas en todos los aspectos. En el curso 2017/18, el coordinador de Paris-Sorbonne afirmaba que, desde que se instauró la colaboración entre los másteres, había mejorado el nivel de los estudiantes que llegaban a París, y que producían trabajos de calidad. En la UCM, los profesores destacan la buena actitud y la motivación de los estudiantes, salvo raras excepciones. En los dos últimos cursos, ni en la UCM ni en Paris-Sorbonne, la valoración media de ningún ítem baja de 4/5. El punto mejorable es la necesidad de informar mejor a los estudiantes de Paris-Sorbonne sobre el alto nivel de

español que requieren algunas asignaturas en la UCM, de lo que se ha informado a los responsables del Máster en París.

D) En cuanto a la opinión del agente externo de Comisión de Calidad (modelo anexo en EOS) en años sucesivos, se valora en una media de 4/5 la satisfacción con el título (aunque el agente externo estuvo de baja en el curso 2016/17). En el curso 2017/18, se destaca que el SGIC responde a todas las exigencias de este tipo de comisiones.

E) En cuanto al PAS, al formar parte de la Comisión de Calidad, expone en las reuniones de esta sus sugerencias para mejorar la comunicación administrativa con Sorbona. Las encuestas del PAS son relativas a la Facultad en su conjunto, y no son representativas respecto al MLFA.

F) El Vicerrectorado de Calidad de la UCM facilita al coordinador del título los datos de los principales indicadores de resultados. En la tabla de Indicadores de resultados incluida dentro de las EOS, se dan y analizar esos datos, globalmente muy positivos. Por falta de espacio no se pueden incluir aquí.

G) Análisis de la calidad de las prácticas externas.

Este apartado siempre ha sido una prioridad. La satisfacción de los agentes implicados ha aumentado, aunque siguen exigiendo problemas por resolver: dejar claro que es el estudiante quien busca las prácticas, aunque se les ayude. Se ha potenciado la labor del coordinador con las empresas: reuniones previas, seguimiento del estudiante, valoración del informe final por el Consejo de Coordinación. También, ha aumentado el número de empresas colaboradoras, reseñadas en la web (<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/plan-de-estudios>). Los alumnos también realizan prácticas en Francia gracias a la movilidad Erasmus Practica. Se ha especificado que los convenios de años anteriores no se renuevan automáticamente.

Se realiza un estrecho seguimiento del alumno y los tutores supervisan el trabajo de final de prácticas del becario, evaluado en junio y/o septiembre. La tasa de participación en las prácticas externas fue del 100% en 2016/17 y 2017/18, con un 100% de aprobados y notas que superan el 9/10 entre junio y septiembre (en la que participan los alumnos que finalizan las prácticas más tarde). El 50% de la nota corresponde a la valoración de la empresa y el otro 50% al informe final de prácticas.

En próximas memorias se incluirán más datos, solicitados al responsable de las prácticas, sobre la tasa de participación, éxito y satisfacción.

H) Análisis de la calidad de los programas de movilidad.

La movilidad de los profesores cumplió con los objetivos docentes que se propusieron los dos departamentos implicados en el Máster (intercambio en metodologías e investigación). Se ha mejorado el equilibrio de los contenidos a los programas de enseñanza en las dos universidades. La formación obligatoria de los estudiantes UCM en Sorbona se complementa con cursos y seminarios impartidos por los profesores franceses y por los españoles desplazados. La alta movilidad de profesores y estudiantes obliga a la coordinación a actuar con distintos organismos españoles y franceses para aumentar las becas y subvenciones.

Para más información sobre este criterio (3.2) véase el documento adjunto DefAutoinforme.doc

VALORACIÓN GLOBAL DEL SISTEMA DE GARANTÍA INTERNO DE CALIDAD (SGIC):

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: El estándar para este criterio se logra casi completamente. Los procedimientos garantizan la recogida de información de forma continua, así como el análisis de los resultados y sus implicaciones, especialmente las relativas a la calidad del proceso de aprendizaje-enseñanza. Queda por mejorar aún más la relación entre el tutor de prácticas de la empresa y el coordinador de las prácticas. Si bien en la mayoría de los casos desde las empresas sí se nos entrega un informe con la evaluación del alumno en prácticas, no siempre es así por lo que la intención es seguir insistiendo en el futuro para que desde las instituciones y empresas se entregue siempre un informe sobre el trabajo llevado a cabo por el estudiante.

DIMENSIÓN 2. Recursos

Criterio 4. PERSONAL ACADÉMICO

EL PERSONAL ACADÉMICO QUE IMPARTE DOCENCIA ES SUFICIENTE Y ADECUADO, DE ACUERDO CON LAS CARACTERÍSTICAS DEL TÍTULO Y EL NÚMERO DE ESTUDIANTES.

4.1. El personal académico del título es suficiente y reúne el nivel de cualificación académica requerido para el título y dispone de la adecuada experiencia y calidad docente e investigadora.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: La totalidad del equipo docente del MLFA tiene el rango de doctor y una dedicación a tiempo completo en la Sección de Estudios Franceses del Departamento ERFITel. Todos los profesores salvo uno ocupan una plaza permanente. El conjunto del profesorado cuenta con una larga trayectoria en el ámbito de la enseñanza universitaria en general, y en las anteriores ediciones del Máster en particular. Desde el curso 2018-2019, el equipo docente se compone de 3 Catedráticos (30%) y 6 Titulares (60%) y 1 Profesora Contratada Doctora (10%). En estos dos últimos grupos, varios profesores están acreditados para la categoría superior: 3 Titulares están acreditados para Catedrático y la Profesora Contratada Doctora, para Titular. En el curso 2017-2018, intervino también una Profesora Ayudante Doctor sustituyendo a una Catedrático que realizaba una estancia de investigación en el segundo semestre. En el curso 2016-2017, la media de quinquenios docentes del profesorado del MLFA era de tres, lo que prueba su sólida experiencia en la enseñanza.

El MLFA cuenta con especialistas de diversos ámbitos de la lengua, la lingüística, la literatura y la cultura francesas (ver detalle en tabla anexa), que imparten docencia tanto en asignaturas obligatorias como optativas. Existe además un equilibrio entre el número de profesores de las diferentes especialidades: la Profesora Contratada Doctora, 2 Titulares y un catedrático investigan en el campo de la lengua y la lingüística francesas, y 4 Titulares y 2 Catedráticos, en el de la literatura y la cultura francesas. Esta situación ofrece a los estudiantes la posibilidad de elegir en un amplio abanico de asignaturas de diferentes campos del conocimiento, con el fin de modular su aprendizaje. Destacamos además que la incorporación de nuevos profesores ha conllevado la actualización de asignaturas, garantizando así la adecuación del contenido al ámbito de especialidad del docente. De manera concreta, en el Consejo Ordinario de Departamento celebrado el 16 de noviembre de 2018, se aprobó modificar el título de la asignatura anteriormente llamada Tendencias literarias y culturales de la Francia contemporánea, impartida por una única profesora, pasándose a llamar Tendencias literarias y socioculturales de la Francia contemporánea, que ahora imparte también otra profesora especialista en movimientos socioculturales. Esta modificación respondía a la necesidad de volver más específico el contenido de la asignatura con el fin también de que no se solapase con el de otra asignatura impartida en Sorbonne Université.

En cuanto a la investigación, todos los profesores pertenecen a grupos de investigación UCM que trabajan en ámbitos diversos como la relación de la literatura con el Hipermedia, la lingüística textual y la gramática francesas, o las relaciones entre escritura e imagen. Además, en el curso 2018-2019, 8 de los 10 profesores participan actualmente en 3 proyectos de investigación financiados por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, de entre los cuales 3 son investigadores principales de los mismos. La Profesora Ayudante Doctora que intervino en el curso 2017-2018 participa también en uno de los proyectos de investigación. Cabe reseñar igualmente que, hasta el curso 2017-2018, el profesorado ha acumulado 27 sexenios de investigación, siendo el promedio de dos por profesor.

Por otra parte, dado el número creciente de estudiantes inscritos en el MLFA, desde hace varios años, se ha requerido la ayuda de otros profesores doctores de la Sección de Estudios Franceses del Departamento ERFITel para tutelar Trabajos de Fin de Máster, así como para participar en las diferentes Comisiones que garantizan la calidad y el buen funcionamiento de la formación. Intervienen además periódicamente en los tribunales de defensa de los TFM.

Teniendo en cuenta los caracteres académico, profesional y práctico del MLFA, los profesores invitan regularmente a intervenir en las actividades formativas a profesionales e investigadores del ámbito francófono. En el curso 2016-2017, los estudiantes pudieron escuchar a 5 profesores de universidades francesas (4 de la Universidad Sorbonne Université y una de la Université Paris III-Sorbonne Nouvelle) y a 3 conferenciantes profesionales de los ámbitos de la editorial, de la traducción literaria y de la interpretación en instituciones oficiales como la ONU. Durante el curso 2017-2018, 4 profesores de universidades francesas (3 de ellos pertenecientes a la Universidad Sorbonne Université, responsable también del MFLA, y uno a la Université de Savoie Mont Blanc) y uno de la Uniwersytet Opolski de Polonia, presentaron sus ponencias ante los estudiantes, tratando temas de lingüística, de cultura y de literatura francesas. Intervinieron además 4 expertos de ámbitos profesionales tan diversos como la escritura, la mediación laboral intercultural, la dramaturgia y el teatro, o el sector editorial. De entre estos últimos, una ponente era alumna egresada del MLFA, cuya carrera profesional posterior atestigua el prestigio de la formación del Máster. Todas estas intervenciones ayudan a los estudiantes abrir horizontes en el mundo profesional y también en el mundo de la investigación.

Curso 2018-2019

Cuerpo docente Efectivo Líneas investigación

Catedráticos 3 (30%) 1) Lingüística francesa, semántica, pragmática, historia de la lengua francesa

2) Literatura en lengua francesa y literatura comparada, ensayo y literatura de ideas, literatura y fotografía, narratología

3) Literatura francesa del siglo XVII (literatura de mujeres y novela histórico galante), interculturalidad, transliteraturas, cibercultura

Titulares 6 (60%) 4) Literatura y cine, literaturas francófonas, literatura francesa del siglo XX

5) Lengua y lingüística francesa, morfosintaxis

6) Literatura francesa siglos XX-XXI, literaturas francófona.

- 7) Lingüística francesa, semántica, pragmática, proverbios
8) Literatura francesa del siglo XVIII al XX y contemporánea en lengua francesa, narratología, literatura francesa en relación con otras manifestaciones artísticas, sociocrítica
9) Literatura comparada e interculturalidad (literatura, pintura y cine), literatura francesa moderna y contemporánea, géneros literarios y literatura de mujeres
Contratado doctor 1 (10%) 10) Lingüística, semántica, lingüística diacrónica, victimología

Curso 2017-2018

Cuerpo docente Efectivo Líneas investigación

Catedráticos 3 (27%) 1) Lingüística francesa, semántica, pragmática, historia de la lengua francesa [estancia de investigación en el 2º semestre]

2) Literatura en lengua francesa y literatura comparada, ensayo y literatura de ideas, literatura y fotografía, narratología

3) Literatura francesa del siglo XVII (literatura de mujeres y novela histórico galante), interculturalidad, transliteraturas, cibercultura

Titulares 6 (55%) 4) Literatura y cine, literaturas francófonas, literatura francesa del siglo XX

5) Lengua y lingüística francesa, morfosintaxis

6) Literatura francesa siglos XX-XXI, literaturas francófona.

7) Lingüística francesa, semántica, pragmática, proverbios

8) Literatura francesa del siglo XVIII al XX y contemporánea en lengua francesa, narratología, literatura francesa en relación con otras manifestaciones artísticas, sociocrítica

9) Literatura comparada e interculturalidad (literatura, pintura y cine), literatura francesa moderna y contemporánea, géneros literarios y literatura de mujeres

Contratado doctor 1 (9%) 10) Lingüística, semántica, lingüística diacrónica, victimología

Ayudante doctor 1 (9%) 11) Semántica, pragmática, lingüística diacrónica

4.2. En su caso, la universidad ha hecho efectivos los compromisos adquiridos en los diferentes procesos de evaluación del título respecto a la contratación y mejora de la cualificación docente e investigadora del profesorado y está realizando actuaciones dirigidas a dar cumplimiento a los requisitos previstos en la normativa vigente en relación con el personal docente e investigador.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: Respecto a años anteriores, el MFLA ha conseguido que casi la totalidad del profesorado sea permanente y que, año tras año, siga impartiendo las mismas asignaturas. Además, desde el curso 2016-2017, más del 70% los profesores pertenece a las categorías de Catedrático y de Titular de Universidad. Por otro lado, cabe destacar la posibilidad de reemplazo de los profesores más veteranos por Profesores Contratado Doctor y Ayudante Doctor, que ya participan en la docencia y en la supervisión de TFM. Esto garantiza, hoy en día y más adelante también, la estabilidad y la continuidad de la formación.

Aparte de la valoración positiva que los profesores obtienen año tras año en las encuestas internas, en la actualidad, todos los profesores son evaluados a través del programa de DOCENTIA. En el curso 2015-2016, solo la mitad del profesorado pudo participar en dicho programa. Esto favorece sin duda el control de la calidad de la plantilla docente del MLFA.

Por otro lado, la participación cada vez más regular de agentes externos, del mundo académico y del mundo profesional, en sesiones específicas ofrece al estudiante nuevas perspectivas laborales tras la finalización del Máster.

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 4. PERSONAL ACADÉMICO:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: De manera general el conjunto del cuerpo docente del MLFA se adapta perfectamente a las necesidades de las asignaturas impartidas. La variedad de perfiles investigadores abarca todos los conocimientos, teóricos y prácticos, que se abordan en la formación. Es reseñable el carácter permanente de casi todos los profesores del Máster y la eficacia del relevo progresivo por profesores más noveles, que ya están involucrados en la gestión y en la docencia.

Criterio 5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

EL PERSONAL DE APOYO, LOS RECURSOS MATERIALES Y LOS SERVICIOS PUESTOS A DISPOSICIÓN DEL DESARROLLO DEL TÍTULO SON LOS ADECUADOS EN FUNCIÓN DE LA NATURALEZA, MODALIDAD DEL TÍTULO, NÚMERO DE ESTUDIANTES MATRICULADOS Y COMPETENCIAS A ADQUIRIR POR LOS MISMOS.

5.1. El personal de apoyo que participa en las actividades formativas es suficiente y los servicios de orientación académica y profesional soportan adecuadamente el proceso de aprendizaje y facilitan la incorporación al mercado laboral.:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: El máster cuenta con dos miembros del personal administrativo (una Jefa de Negociado y un miembro de ese Negociado) que garantizan el cumplimiento de las tareas administrativas y un apoyo permanente tanto al profesorado como al alumnado.

Además, los estudiantes cuentan con adecuados servicios de orientación académica y profesional que completan las enseñanzas recibidas en este máster: la comisión de coordinación se ocupa de ello y también la delegación de la UCM para la Formación permanente, Prácticas externas y Empleabilidad, desde donde se emprenden acciones de formación para el empleo (web de la OPE: <https://www.ucm.es/ope>).

Por otra parte, las prácticas externas ayudan a los estudiantes a encontrar empleo, puesto que en ellas se completa la formación, se inicia la práctica laboral y se establecen relaciones que servirán para la obtención de un trabajo.

5.2. Los recursos materiales se adecuan al número de estudiantes y a las actividades formativas programadas en el título en todos los centros o sedes que participan en la impartición del título.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: La Universidad Complutense cuenta con los siguientes recursos:

- Bibliotecas.

La UCM cuenta con la segunda biblioteca más importante de Humanidades en España después de la Biblioteca Nacional, tanto por sus fondos antiguos como modernos. En conjunto, las bibliotecas de la Facultad de Filología suman un total de 400.000 volúmenes.

La página web de la UCM da acceso al catálogo Cisne de la Biblioteca UCM y a todos los servicios que ésta ofrece en línea: acceso remoto a los recursos electrónicos, como la base FRANCIS; préstamos, renovaciones y reservas; préstamo interbibliotecario e intercentros; préstamo Madroño etc. Ofrece también servicios de apoyo a la docencia y a la investigación: edición electrónica (e-prints, tesis doctorales, artículos), bibliografías recomendadas para las materias; préstamo de ordenadores portátiles, etc.

La página web de la UCM ofrece igualmente:

- un portal de revistas científicas complutenses, en el que se pueden descargar los ficheros de los artículos en texto completo (pdf);
- el Archivo Institucional E-prints Complutense, en el que los profesores pueden ofrecer en línea sus publicaciones;
- acceso a las revistas electrónicas y a bases de datos.

- Recursos tecnológicos.

En lo que se refiere a los recursos tecnológicos ofrecidos para la docencia, la Facultad de Filología cuenta con los siguientes servicios de los que el estudiante del MLFA puede disponer:

- Cobertura wifi en toda la Facultad
- Aula de Informática de acceso libre para estudiantes con 42 puestos
- Aula de Informática para docencia con 25 puestos
- Aula Multiusos-Laboratorio de Fonética con 11 puestos
- Aula de informática móvil con 20 ordenadores portátiles
- Laboratorio de Idiomas 003 con 21 puestos
- Laboratorio de Idiomas UCM-Microsoft que ofrece de 20 a 40 puestos
- Servicio técnico de apoyo a la docencia en Campus Virtual
- Servicio técnico multimedia

Son asimismo de destacar:

- la cobertura técnica que la Facultad ofrece a sus profesores y estudiantes en horarios de docencia;
- la apuesta firme de la Facultad en Tecnologías de la Información y la Comunicación, como prueba la existencia del Laboratorio de Idiomas UCM-Microsoft con la última tecnología para el trabajo de la comprensión auditiva, fonética, traducción, interpretación y doblaje, tanto en entorno presencial como virtual.

- Recursos y servicio de apoyo a las actividades no presenciales

Las enseñanzas del Máster se apoyan en las tecnologías de la comunicación y de la información gracias a los laboratorios de idiomas, así como al Campus Virtual del que dispone la UCM. Esta plataforma de enseñanza en línea acoge hoy a casi 70.000 estudiantes y 4.000 profesores de la UCM, por lo que está en condiciones, por su robustez y la pluralidad de sus servicios, de asumir la enseñanza a estudiantes que provengan de otras universidades sin ninguna dificultad de acceso.

La formación y apoyo específicos para profesores y estudiantes están garantizados por los servicios técnicos de la Facultad, así como por la Oficina de Campus Virtual, lo que garantiza la disponibilidad de los servicios. En efecto, los servicios técnicos de la Facultad y de la UCM garantizan el funcionamiento de estas infraestructuras para la enseñanza en línea de forma continuada todos y cada uno de los días del año.

Esta información está publicada en la siguiente página web:

<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada-estudios-recursos>

Por otra parte, se cuenta también con los recursos bibliográficos y servicios de entidades que colaboran con este máster, especialmente del Instituto Francés de Madrid.

5.3. En su caso, los títulos impartidos con modalidad a distancia/semipresencial disponen de las infraestructuras tecnológicas y materiales didácticos asociados a ellas que permiten el desarrollo de las actividades formativas y adquirir las competencias del título.:

N.P.

Justificación de la valoración: No se imparten cursos con modalidad a distancia o semipresencial.

5.4. En su caso, la universidad ha hecho efectivos los compromisos adquiridos en los diferentes procesos de evaluación del título relativos al personal de apoyo que participa en las actividades formativas, a los recursos materiales, servicios de apoyo del título e instalaciones.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: Se han hecho efectivos, puesto que la Facultad de Filología ha mejorado sus instalaciones de los laboratorios de idiomas en los últimos años, y ha resuelto problemas de humedades en una de las bibliotecas. No obstante, los informes internos y externos a las Memorias de seguimiento no señalaban modificaciones importantes relativas al criterio 5.

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: La información proporcionada en este informe sobre los ítems que se indican es suficiente para observar que las exigencias de calidad en estos aspectos se observan de forma escrupulosa. Los profesores del máster, el personal administrativo y el alumnado trabajan eficaz, colaborativa y consensuadamente para que los objetivos del máster que se refieren a los puntos señalados en el criterio 5 se cumplan. Las indicaciones de los informes internos del Vicerrectorado y externos de las agencias evaluadoras se tienen en cuenta, y las modificaciones que se indican en los informes se realizan, con la mayor presteza posible.

DIMENSIÓN 3. Resultados

Criterio 6. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

LOS RESULTADOS DE APRENDIZAJE ALCANZADOS POR LOS TITULADOS SON COHERENTES CON EL PERFIL DE EGRESO Y SE CORRESPONDEN CON EL NIVEL DEL MECES (MARCO ESPAÑOL DE CUALIFICACIONES PARA LA EDUCACIÓN SUPERIOR) DEL TÍTULO.

6.1. Las actividades formativas, sus metodologías docentes y los sistemas de evaluación empleados han permitido la adquisición de los resultados de aprendizaje previstos por parte de los estudiantes y corresponden al nivel de la titulación especificados en el MECES.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: 6.1.a. Las metodologías docentes y los sistemas de evaluación empleados para cada una de las asignaturas y modalidades de impartición (presencial, semipresencial o a distancia) contribuyen a la consecución y valoración de los resultados de aprendizaje previstos y estos corresponden al nivel del MECES.

Las metodologías docentes y los sistemas de evaluación empleados para cada una de las asignaturas aparecen descritos en las

guías docentes que están a disposición de los estudiantes (matriculados y futuros) a través de la página web de la titulación (<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/programa-asignaturas>).

En todas las asignaturas se sigue una metodología docente homogénea, que se ajusta al marco general previsto en la memoria verificada. Las actividades presenciales consisten en un número de clases magistrales y clases prácticas. En las clases magistrales o teóricas se analizan conceptos literarios y lingüísticos, en relación al francés y en ocasiones con un enfoque contrastivo, acordes con las guías docentes y los programas que el alumno puede consultar en el Campus virtual y que se entregan el primer día de clase. En las clases prácticas se trabaja directamente con textos y documentos audiovisuales en francés, de prensa, literarios, publicitarios, con el que se realizan diversos trabajos. Así, según las asignaturas, se llevan a cabo ejercicios prácticos de traducción directa o inversa, se analiza el funcionamiento discursivo y semántico de dichos textos. Igualmente a partir de textos de prensa franceses se trabaja la síntesis, la reseña y el resumen aportando siempre una visión crítica y no limitándonos a realizar un mero resumen. Este tipo de trabajos introduce al alumno en la metodología de redacción para llevar a cabo un Trabajo de fin de Máster en francés. Las clases se complementan con un programa de lecturas de las que el alumno debe aportar un comentario crítico y una reflexión personal, aportando las nociones literarias y lingüísticas abordadas en clase. Además, al ser un Máster de investigación y profesional, se abarcan actividades que tengan relación con sus futuras vidas profesionales, como la elaboración de unidades didácticas para manuales de lengua, la traducción de medios audiovisuales, o la redacción de informes institucionales para instituciones internacionales como puedan ser la Unesco o la FAO. Todos estos trabajos escritos y orales se llevan a cabo en francés. Estas actividades presenciales se completan con un programa de conferencias, seminarios, jornadas, visitas a instituciones, como pueda ser el Instituto Francés de Madrid, o la Biblioteca del Palacio Real. Los alumnos entregan trabajos escritos a lo largo del curso y realizan exposiciones orales en francés, intentando que la exposición se adecúe lo más posible al mundo profesional. Para todo ello, siempre cuentan con la ayuda y el apoyo del profesor, que además de sus explicaciones en clase, atiende a los alumnos en tutorías personalizadas. Hay que subrayar la doble vertiente del MLFA: profesionalizante e investigadora. Con el fin de poner a los estudiantes en contacto con el mundo profesional, no solo han de realizar prácticas, sino que todos los años, desde el curso 2014-2015 se invita a 4 profesionales relacionados con el mundo de la francofonía que dan una charla sobre sus profesiones a los estudiantes y crean un contacto con ellos. Además, cada curso uno de estos conferenciantes es uno de los estudiantes MLFA egresados, lo cual motiva mucho a los actuales estudiantes que comprueban las profesiones que ejercen sus predecesores. Así, el curso 2017-2018 intervino la antigua estudiante Nina Barberian, actualmente profesional del mundo de la edición en París para la editorial Didier. La estudiante egresada explicó en qué medida el MLFA la había ayudado a obtener dicho puesto y cuáles son sus labores en la editorial, aportando así al alumnado una visión real del mundo de la edición. Este curso, 2018-2019, es Diana Sotomayor, antigua estudiante del MLFA y actualmente profesional de la FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations, Roma) quien ha dado una charla a nuestros estudiantes. Fue una intervención muy interesante donde no solo explicó hasta qué punto el dominio del francés y todo lo adquirido durante el Máster la ayudó a entrar en la FAO, sino que explicó su trabajo en dicha institución internacional e incitó a los estudiantes interesados a enviar en un futuro sus currícula y ponerse en contacto con ella. Han intervenido igualmente profesionales de la gestión cultural, por parte de la Embajada francesa en Madrid, la traductora de Tahar Ben Jelloun, Malika Embarek, Coto Adánez del Hoyo, traductora del dramaturgo Pascal Rambert, entre otros muchos. Por todo ello, la formación profesional de los estudiantes es muy realista y completa. En cuanto a la vertiente investigadora, no solo se desarrolla gracias a la realización del Trabajo de fin de Máster, donde defienden su investigación frente a un tribunal compuesto por dos profesores UCM y un profesor Sorbona, sino también a distintas clases y conferencias de investigación. Así, en la asignatura de Destrezas Avanzadas I se les prepara a la metodología necesaria para la redacción de este tipo de trabajos. Además, cuatro profesores Sorbona se desplazan cada curso para impartir una conferencia con sus últimas investigaciones. Finalmente, los estudiantes son invitados a asistir a los coloquios de lingüística y literatura organizados por el Departamento, a las diferentes defensas de tesis doctorales del área de francés, así como al seminario anual de Doctorado de estudios franceses, donde los jóvenes doctorandos presentan la evolución de sus trabajos. Todo ello pone en contacto directo a los estudiantes con el mundo de la investigación.

La metodología es coherente con los resultados de aprendizaje previstos en el correspondiente nivel del MECES:

- Las clases teóricas tienen como objetivo la adquisición por parte de los estudiantes de conocimientos avanzados, en un contexto de investigación científica especializada (art. 7.2.a del RD 1027/2011). Las clases teóricas se corresponden con las publicaciones científicas de los profesores que imparten la clase. Así, los profesores con investigación en lingüística imparten clases de lingüística o de lengua francesa, aportando sus conocimientos y los últimos avances en su rama. Del mismo modo, los profesores especializados en literatura aportan su conocimiento e investigación en el campo a sus clases.
- Las clases prácticas promueven que los estudiantes apliquen e integren sus conocimientos y desarrollen su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos (art. 7.2.b del RD 1027/2011). Así, la elaboración de unidades didácticas, la traducción de medios audiovisuales o la redacción de informes institucionales pone al alumno frente a problemas reales de la vida profesional relacionados con el francés.
- En cada asignatura deben entregar un resumen crítico de lectura. Se valora el grado de conocimiento por parte del alumno del contenido de la lectura y la capacidad crítica. No deben ser meras síntesis o resúmenes sino un comentario reflexivo o crítico con

alguna aportación personal. Se promueve la capacidad para evaluar y seleccionar teorías sobre campos de estudio especializados (art. 7.2.c del RD 1027/2011).

- Se valora sobre todo la capacidad crítica y de profundización y el aprovechamiento que muestren de las clases teóricas y prácticas realizadas. Se promueve la capacidad investigadora, el aprendizaje autónomo y responsable, así como la capacidad para transmitir resultados de la investigación científica. Así los alumnos se enfrentan con nuevas teorías literarias y lingüísticas que aprovecharán para la realización de sus Trabajos de Fin de Máster.

- Puede destacarse, por último, la existencia de un programa de actividades complementarias. El Departamento de Filología francesa organiza conferencias, jornadas y seminarios que permiten ampliar los temas que son objeto de análisis y abordar problemas actuales. Además, como ya lo hemos indicado, en el marco de la doble titulación con la Universidad de Sorbonne Université, los alumnos reciben cuatro conferencias al año por parte de profesores de la Universidad de la Sorbona.

La tasa de aprobados es muy elevada, aunque se utiliza toda la escala de calificaciones, lo que incentiva el esfuerzo de los estudiantes y contribuye a distinguir entre los trabajos que cumplen los requisitos mínimos y aquellos que destacan por su capacidad de reflexión y pensamiento crítico. Así, se pueden encontrar trabajos y exámenes con un 5/10 y otros con notas mucho más elevadas, 9/10, o 10/10. Puede consultarse todas las notas obtenidas por los estudiantes en las distintas asignaturas en las evidencias obligatorias. Añadimos que la tasa de evaluación es de un 96,45%. La tasa de éxito es del 100%.

Durante la visita del panel de expertos se completará la información con las evidencias de las pruebas evaluativas y el CV de los profesores responsables de las asignaturas que sean seleccionadas (EV6.1).

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 6. RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: 6.1. b. Adecuación de los Trabajos Fin de Máster a las características del título.

Entre el curso 2015-2016 y 2017-2018 se han presentado 47 trabajos de investigación, sobre diversos temas, siempre ajustados a las materias del Máster (Literatura francesa y francófona, Lingüística francesa y contrastiva, Traducción, Civilización francesa). En los trabajos de investigación se analizan temas principalmente literarios y lingüísticos que se adecúan con las líneas de investigación de los tutores de los TFM. Para orientar a los alumnos se imparte una clase de iniciación a la investigación donde se les explica la metodología de un trabajo de investigación, ya sea un Trabajo de Fin de Máster como una Tesis doctoral. Así se exponen las distintas cuestiones de marcos teóricos, corpus, análisis de conceptos literarios y lingüísticos y los tiempos que necesitarán para realizar adecuadamente dicho trabajo. Más adelante cada alumno es tutorizado por un profesor del Departamento que lo guiará a lo largo de su trabajo.

No todos los alumnos que han realizado el Master 1 y el Master 2 han finalizado sus TFM. Ello se debe muchas veces a la inserción en el mundo laboral al terminar el Master2, lo que les resta tiempo para realizar dicho trabajo de investigación. Otras veces los alumnos encuentran un trabajo en otro país y les resulta difícil terminar el Trabajo de Fin de Máster. A pesar de ello, son cada vez más los TFM que se defienden. Se intenta incitar al estudiante a defender su TFM dentro del curso en el que termina su Máster 2, sin por ello obligarle a hacerlo de este modo. Sin embargo, son cada vez más los estudiantes que intentan efectivamente defender en julio o septiembre del curso de su Master2. Para las defensas, el tribunal está compuesto por tres miembros, dos profesores del Departamento de Filología francesa y un profesor de la Universidad Sorbonne Université, lo que muestra el carácter internacional del Máster. La valoración de la calidad de los trabajos presentados es positiva. Los temas de los TFM se corresponden con problemas reales y relevantes. Hay un número significativo de TFM que se califican con sobresaliente y que son publicados o presentados como comunicaciones en congresos. Algunos de nuestros egresados han proseguido su trabajo de investigación iniciando una tesis doctoral con profesores del Máster. Así, varios egresados realizan en estos momentos una tesis doctoral en cotutela entre la UCM y otra universidad francesa. A modo de ejemplo, Jing Yao Wu, estudiante Sorbona que realizó su Máster 2 en la UCM está en su tercer año de tesis doctoral en cotutela entre Sorbonne Université y la UCM, dirigida por los Profesores Olivier Soutet y Sonia Gómez-Jordana. Asimismo, la estudiante Carmen Quintero de Eulate, antigua estudiante del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas y egresada del MLFA - una de las estudiantes cuya movilidad fue financiada por el MEC - está en su primer año de tesis doctoral en cotutela entre la UCM y la Universidad de París Nanterre. Este curso son varios los estudiantes interesados en realizar posteriormente una tesis doctoral.

6.1. c. La opinión de los estudiantes sobre la adecuación de las actividades formativas, sus metodologías docentes y los sistemas de evaluación empleados en cada una de las asignaturas que componen el plan de estudios.

La opinión de los estudiantes se recoge a través del Programa de Evaluación Docente (Docentia). Las tasas de participación de los profesores, de evaluaciones y de evaluaciones positivas se analizan en el informe anual de seguimiento que se presenta a la Comisión de Calidad de Centro, a partir del cual se elabora una propuesta de revisión y mejoras.

La tasa de participación del profesorado en el Programa de Evaluación Docente es cada vez más elevada, a pesar de que no siempre el número suficiente de estudiantes contesta a las encuestas. Como ya hemos comentado, el número de alumnos ha aumentado considerablemente desde el curso 2014-2015. Por ello, las encuestas Docentia son cada vez más fructíferas, lo cual

puede comprobarse en los documentos adjuntos donde varios profesores ponen a disposición sus evaluaciones. Además, estos son los datos enviados por la Oficina de Calidad, 66,67% (porcentaje participa sobre docentes IUCM6), 33,33% (porcentaje evaluados sobre docentes IUCM7), 100% (porcentaje positivos sobre evaluados IUCM8)

Las reuniones periódicas del coordinador del Máster con los representantes de los estudiantes parecen un medio adecuado para detectar problemas en la calidad de la docencia. Junto a estas reuniones, hay que señalar que el contacto vía mail con el representante de estudiantes es constante por lo que el coordinador tiene una impresión muy real de la situación de los estudiantes. Por otra parte, las encuestas internas de la Comisión de calidad son de una gran ayuda para comprobar la valoración de los alumnos. Además, algunos profesores realizan pequeñas encuestas al finalizar el curso, donde se comprueba en general la satisfacción de los estudiantes con el Máster.

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 6. RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

Las metodologías docentes y los sistemas de evaluación empleados son homogéneos en todas las asignaturas y contribuyen al desarrollo de competencias investigadoras. Los Trabajos de Fin de Máster son coherentes con los programas docentes del Máster en Lengua francesa aplicada así como con las líneas de investigación de los profesores del Máster y del Departamento de Filología francesa. Comprobamos que a diferencia de cursos anteriores, el número de alumnos va en aumento y vemos que las encuestas del Programa Docencia son cada vez más numerosas. El contacto de los profesores en general y de la Coordinadora con los alumnos es constante y muy positivo.

Criterio 7. INDICADORES DE RENDIMIENTO Y SATISFACCIÓN

LOS RESULTADOS DE LOS INDICADORES DEL PROGRAMA FORMATIVO SON CONGRUENTES CON EL DISEÑO, LA GESTIÓN Y LOS RECURSOS PUESTOS A DISPOSICIÓN DEL TÍTULO Y SATISFACEN LAS DEMANDAS SOCIALES DE SU ENTORNO.

7.1. La evolución de los principales datos e indicadores del título es adecuada con las previsiones del título y coherente con las características de los estudiantes de nuevo ingreso.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: 7.1. La relación entre el perfil de ingreso definido en la memoria de verificación y el perfil real de estudiante de nuevo ingreso que accede al título (caso de másteres y programas de doctorado).

La mayoría de los estudiantes de nuevo ingreso son Licenciados en Filología francesa o Graduados en Lenguas Modernas y sus Literaturas o en Traducción e Interpretación. Hay que señalar de hecho que cada vez son más los estudiantes procedentes de Grados de Traducción e interpretación. Gracias a la publicidad que se lleva a cabo - publicaciones en los periódicos (el MLFA aparece en El Mundo entre los mejores másteres de España), anuncios en listas de difusión como Gaula - y gracias al boca a boca entre los antiguos estudiantes y profesores de departamentos de francés de otras universidades, son cada vez más numerosos los estudiantes procedentes de distintas comunidades autónomas. Así, no solo se matriculan estudiantes procedentes de la Universidad Complutense, o de la Autónoma de Madrid sino también de la Universidad de las Islas Canarias (desde hace tres años todos los cursos vienen estudiantes recomendados por antiguos estudiantes y por profesores de la Universidad canaria quienes aconsejan el MLFA a sus graduados), de la Universidad de Salamanca, del País Vasco, de Murcia, Alicante entre otras muchas. También hay estudiantes que proceden de Licenciaturas o Grados de Hispánicas o de Inglés con un nivel B2 o C1 de francés. Un gran número de estudiantes vienen de otros países donde han cursado estudios de Lenguas Modernas (español y francés) y cuentan con al menos un nivel B2 en las dos lenguas. Así, hemos contado con estudiantes americanos, británicos, mejicanos, italianos, polacos, argelinos, egipcios, brasileños, chinos y por supuesto un gran número de alumnos franceses, que se matriculan directamente en el Master1 en España, en vez de matricularse en la Universidad de la Sorbona. Así, el curso pasado dos de nuestras estudiantes procedían de Francia y comenzaron el Máster1 en la UCM. Este curso - 2017-2018- una de nuestras estudiantes es igualmente francesa y ha matriculado su Master1 en la UCM. Además, durante el curso 2017-2018 realizaron su Master2 en la UCM, 3 estudiantes de Sorbonne Université y este curso - 2018-2019 - son 8 los estudiantes Sorbona que llevan a cabo su Máster 2 en Madrid. Es de reseñar que cada vez son más numerosos los estudiantes franceses cuya formación anterior ha sido la de Khâgne e Hipokhâgne, una formación muy exigente y prestigiosa que se ve reflejada en el nivel de dichos estudiantes. Este curso 2018-2019 son 4 los estudiantes procedentes de dicha formación, y el curso 2017-2018, 2 de las estudiantes francesas habían cursado igualmente los dos años de Khâgne e Hipokhâgne. Por último, hemos tenido también alumnos procedentes de Licenciaturas de Filosofía, de Periodismo e incluso de Ingenierías, contando siempre con un alto nivel de

francés. Esta combinación de nacionalidades y de perfiles y el alto nivel de francés y de español con el que cuentan los alumnos hace que las clases sean de un gran interés.

7.2. La satisfacción de los estudiantes, del profesorado, de los egresados y de otros grupos de interés es adecuada.:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: La información sobre la satisfacción con la titulación de los actores implicados en la misma se obtiene mediante encuestas. La Oficina para la Calidad de la UCM elabora los cuestionarios y lleva a cabo el tratamiento analítico de la información facilitada en los mismos. La información es incluida en la Memoria de seguimiento, que es revisada por la Subcomisión de Calidad de Posgrado y la Comisión de Calidad de Centro, para la formulación de las propuestas de mejora. Como se señalaba en el apartado 3.2., los estudiantes son sometidos a dos procedimientos de evaluación: uno por parte del Vicerrectorado y otro realizado por el SIGC.

1) Se realiza una encuesta a los estudiantes que cursan primer año de Master en la UCM. El nivel de participación en el curso 2017-2018 fue del 26%, con un resultado de satisfacción global con la Titulación del 6,5/10 (los estudiantes extranjeros puntuaron el Máster con un 7/10, los que proceden de otras comunidades autónomas con un 8.3/10, y los madrileños con un 5.6). Es una lástima el bajo porcentaje de participación (26%) puesto que los resultados obtenidos no son fiables al proceder de una minoría de estudiantes. Esperamos que en cursos posteriores se logre concienciar más a los estudiantes sobre la importancia de dichas encuestas.

2) Respecto al segundo de los procedimientos de evaluación, las encuestas internas realizadas por la Comisión de Calidad del Master, debe aclararse que se realizan exclusivamente a los que ese año estudiaron en la UCM, provenientes de UCM y de Sorbona, y contestaron algo menos del 50%. Los estudiantes valoraban positivamente el nivel del profesorado, el interés de las asignaturas en general, la presencia y cercanía de los profesores. Han emitido sugerencias en cuanto a las prácticas, porque tienen la impresión de que los estudiantes franceses consiguen mejores prácticas (por ejemplo las prácticas en la Embajada e Instituto francés). Sin embargo aquí de nuevo, el hecho de que conteste solo una parte de la clase a las encuestas falsea algo la realidad. Si bien cada curso hay estudiantes franceses que llevan a cabo sus prácticas en la Embajada, también lo hacen los estudiantes españoles. Así el curso pasado fueron tres los estudiantes españoles que realizaron sus prácticas en la Embajada/ IFM además de tres estudiantes francesas. En anteriores encuestas internas, y como lo indicábamos en el autoinforme del año 2014, señalaban los estudiantes la conveniencia de ofertar un mayor número de asignaturas optativas, contempladas en la planificación del Título. Al haber logrado una mayor matrícula de estudiantes, se ha decidido ofertar nuevas asignaturas optativas, una de lingüística y otra de literatura (Lingüística contrastiva y Tendencias literarias y culturales de la Francia contemporánea).

Además, los profesores mantienen el contacto con los antiguos alumnos y realizan igualmente encuestas a través de internet, con el fin de comprobar el grado de satisfacción con el Máster una vez finalizados estos estudios. Como ya ha sido señalado en el autoinforme, la mayoría de los estudiantes están satisfechos con el Máster, dado que les ha abierto las puertas de profesiones, no solo la traducción o la enseñanza, ya sea en España o en Francia. La posibilidad de cursar un año en la Universidad de Sorbonne Université, les permite vivir una nueva experiencia a nivel personal y profesional. Algunos de los alumnos aprovechan para realizar unas segundas prácticas en Francia, y en algunos casos nuestros egresados obtienen puestos de trabajo en Francia, adecuados con su formación. Como ya lo hemos comentado, estos últimos cursos algunos de nuestros estudiantes realizan prácticas en Francia gracias a la movilidad Erasmus Practica. Así, una de las estudiantes del curso 2017-2018 lleva a cabo unas prácticas en la Universidad de Toulon. Además, parte de nuestros estudiantes concurren a las oposiciones francesas del Capés y de la Agrégation. De este modo, varios de nuestros egresados ocupan ahora puestos de profesores titulares de lengua española en lycées (institutos) en Francia, dado que han aprobado la oposición del Capés de español. Son por lo tanto titulares de sus plazas. Hay que señalar que Francia necesita en estos momentos profesores de lengua española y la Embajada francesa se ha dirigido directamente a los profesores del MLFA para comunicarles estas vacantes y motivar a nuestros egresados a presentarse a las oposiciones del Capés y de la Agrégation. Además, los conocimientos adquiridos durante el Máster permiten a los estudiantes mejorar su nivel de lengua francesa así como su conocimiento de la literatura y del sistema lingüístico del francés, lo que les es de gran ayuda en su futuro profesional, no solo en empresas e instituciones, sino también para iniciar un doctorado. Cabe destacar que las prácticas externas que llevan a cabo los estudiantes son muy positivas, no solo para su formación sino también para establecer una red de contactos. Así varios de nuestros estudiantes han sido contratados posteriormente en estas empresas. Así la asociación de Amistad Hispano-Francesa Diálogo ha ofrecido trabajo a alguno de nuestros alumnos después de haber pasado por el Máster. Igualmente la empresa de traducción audiovisual 36 caracteres ha contratado a uno de los alumnos que realizó allí sus prácticas. Indiquemos también la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR) donde una de nuestras egresadas tiene un contrato indefinido como Técnico lingüístico.

En cuanto a la tasa de satisfacción de los profesores, como ya lo indica el apartado 3.2., en los resultados obtenidos por estas encuestas realizadas por el Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad, la calidad de la docencia impartida obtiene una calificación media de 9,6/10 por parte del profesorado (nivel de participación: 62,5%). Aspectos que contribuyen a esta alta

valoración son: adecuación entre formación, docencia e investigación respecto a las asignaturas impartidas; satisfacción respecto a la labor de Coordinación; grado de implicación del alumnado; colaboración del PAS, etc. Sin embargo, no tenemos información por parte de la Oficina de Calidad de la UCM de los resultados de las encuestas a PDI del curso 2017-18.

Los profesores realizaron nuevas encuestas internas que mostraron su satisfacción con el Máster. Los puntos positivos según estas encuestas son: el nivel adquirido de los estudiantes al finalizar el Máster, el interés y la motivación de los mismos por las distintas materias, y el funcionamiento de la movilidad. Los profesores sugieren que haya mayor exigencia a la hora de seleccionar a los futuros estudiantes de Máster. Hay que señalar que esta selección no es fácil pues en ocasiones los estudiantes cumplen los requisitos para el acceso al Máster a pesar de que luego nos percatemos, en algunos casos (minoritarios) que no poseen realmente el nivel suficiente de lengua francesa para poder seguir satisfactoriamente las distintas asignaturas. El coordinador de París Sorbona también contestó muy favorablemente a la encuesta interna, donde muestra su satisfacción con el nivel de los estudiantes UCM. En las sugerencias indica que sería favorable un mayor número de estudiantes Sorbona que se desplacen a la UCM. Pensamos que este punto va a ser solventado. No solo este curso hemos recibido a 8 estudiantes Sorbona, sino que la puesta en marcha del programa Erasmus va a permitir sin duda que sean cada vez más los estudiantes Sorbona en nuestras aulas.

7.3. Los valores de los indicadores de inserción laboral de los egresados del título son adecuados al contexto socio-económico y profesional del título.:

A: El estándar para este criterio se logra completamente y además existen ejemplos que exceden de los requerimientos básicos y que se indican en el presente Informe.

Justificación de la valoración: A pesar de que la dispersión geográfica de los antiguos alumnos del MLFA dificulte el análisis de su inserción laboral, contamos con información sobre algunos de ellos, gracias al contacto que siguen manteniendo con los profesores y con la coordinadora del Máster. Así, varias veces al año, la coordinadora escribe a todos los egresados para tener información sobre sus situaciones profesionales.

Podemos decir que muchos de nuestros antiguos alumnos trabajan hoy en día en el campo de la lengua francesa, debido en gran medida a su paso por el Máster en lengua francesa aplicada. Como ya señalábamos, algunos antiguos alumnos trabajan en el mundo de la enseñanza. Así tenemos exalumnos trabajando como profesores de francés en el Liceo francés de la Paz en Bolivia, en el Liceo francés de Málaga y en el Liceo francés de Madrid, en tanto que profesores de francés y de italiano. Son muchos los estudiantes extranjeros que cursan el MLFA. Así, una de nuestras egresadas, de nacionalidad italiana, ha obtenido un puesto con contrato indefinido como profesora de italiano en el Liceo francés de Madrid. También hay antiguos alumnos que aprobaron las oposiciones para ser profesor de español en Francia (Capès) y están ahora trabajando en colegios e institutos de París, como funcionarios. Asimismo, algunos antiguos alumnos trabajan en instituciones internacionales, la FAO en Roma o la Comunidad Europea. Una de nuestras estudiantes, de nacionalidad chipriota, empezó realizando prácticas en la Comisión Europea, EACEA (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency) en el sub-programa MEDIA del programa Creative Europe encargada de financiar el desarrollo, distribución y promoción de películas europeas. Otra de nuestras egresadas, española, trabaja para Consulta Europa, una consultoría dedicada a escribir y gestionar proyectos europeos, <http://www.consulta-europa.com/ES/>. Nuestros egresados trabajan igualmente en empresas francesas en España. Así, una de nuestras egresadas trabaja en el Departamento comercial de Renault. Otros trabajan como traductores, por ejemplo en la empresa de traducción audiovisual 36 caracteres. Varios estudiantes residen en otros países y también han obtenido un puesto de trabajo gracias a su paso por el MLFA y por consiguiente gracias a su alto nivel en lengua y cultura francesas. Una de nuestras egresadas, por ejemplo, reside y trabaja en Irlanda donde trabaja en la asistencia técnica de Apple en Cork, para el público francés. Por último, cabe destacar que algunos egresados han emprendido una tesis doctoral con alguno de los profesores del Máster en lengua francesa aplicada. Es importante reseñar que el Máster MLFA es un máster con una vertiente profesional -abriendo las puertas del mundo de la empresa, de la traducción o de la enseñanza - pero también con una vertiente investigadora - permitiendo a nuestros egresados iniciar una tesis doctoral.

Hemos querido reflejar en nuestra web el perfil profesional y la opinión de algunos de nuestros egresados, lo cual puede ser muy útil para los futuros candidatos del MLFA. Puede consultarse en <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/perfil-profesional> La tasa de eficiencia de los egresados es del 99,56%.

VALORACIÓN GLOBAL DEL CRITERIO 7. INDICADORES DE RENDIMIENTO Y SATISFACCIÓN:

B: El estándar para este criterio se logra completamente.

Justificación de la valoración: El perfil real de estudiante de nuevo ingreso que accede al Máster se corresponde con el perfil de ingreso definido en la memoria de verificación.

Las tasas de satisfacción de estudiantes, egresados y profesores con la titulación son elevadas, tanto con la docencia impartida, como con las prácticas externas propuestas. Igualmente, la posibilidad de cursar un semestre en la Universidad de Sorbonne Université es muy valorado por los estudiantes a la hora de inscribirse en el Máster. Hay que señalar sin embargo que el bajo

nivel de participación obliga a modular las conclusiones y ha llevado a adoptar medidas para fomentar que se rellenen las encuestas. Se ha decidido que a partir del curso que viene se realizarán las encuestas directamente en clase, para que todos los estudiantes participen y así los resultados sean más fiables.

Los valores de los indicadores de inserción laboral son adecuados a la orientación académica del título, dado que los egresados consiguen trabajos dentro del campo de la lengua francesa, ya sea en el mundo de la enseñanza, de la traducción o de la empresa. Sería positivo en un futuro que no tuviera que ser el coordinador o coordinadora del Máster quien tenga que realizar sondeos con los egresados para comprobar su inserción laboral.
